

یوحنا ی رسولی اوّلین نامه

۱

زندگی بخش کلام

۱ چپی که صِفته نَه اِسْتَبَه، ا چپی که دَرَسْمونَه و چَمَه چَمون نَه ویندَمونَه، ا چپی که یی دِیِشْتِمونَه و چَمَه دَسون نَه لمس کَرْدِمونَه، یعنی زندگی بَخَش کلام، ا پی به شِمَه اِعلام بَکَرْدِمون. ۲ زندگی ظاهر آبه؛ امه ا پی ویندَمونَه و بَر ا پی شهادت بَدایمون، ا بَدی یَه زندگی شِمَه را اِعلام بَکَرْدِمون، ه ا بَدی یَه زندگی که دَدَه نَه اِسْتَبَه و بَر امه ظاهر آبه. ۳ امه ا کلامی که ویندَمونَه و دَرَسْمونَه شِمَه را نی اِعلام بَکَرْدِمون تا شِمَه نی امه نَه رِفَاقَت بَکَرَه؛ حَقِیْقَتَا نی که چَمَه رِفَاقَت دَدَه و چپی زوئَه نَه، عِیْسای مَسِیح نَه اِسْتَه. ۴ امه ا می شِمَه را بَنیوِشْتِمون تا چَمَه شادی کامل آبو.

نوری کا زندگی گَرْدَه

۵ ا پیغومی اِسْتَه که اییکا دَرَسْمونَه و به شِمَه اِعلام بَکَرْدِمون: که خِدا نور اِسْتَه و هیچ تاریکی اصلا چپی دیله کا ذری نییه. ۶ اگم امه بوآجَم ایینه رِفَاقَت اِسْتِمونَه، با اِمکه تاریکی کا زندگی بَکَرْدِمون، دورع بَوَاتِمون و حَقِیْقَتی عمل نِکَرَم. ۷ اما اگم نوری کا زندگی بَکَرَم، هَتَه که خِدا نوری دیله کا اِسْتَه، یَندی نَه رِفَاقَت اِسْتِمونَه و چپی زوئَه، عِیْسی خون، امه گَرْد گناه اون کا پاک آکره. ۸ اگم بوآجَم که گناه کَرْدَه نیمونَه، اِشْتَن گول رَنْدَمونَه و چَمَه دیله کا حَقِیْقَتی نییه. ۹ اگم چَمَه گناه اون اِعْتِراف بَکَرَم، ا که وفادار و عَادِل اِسْتَه، چَمَه گناه اون بَبَخِشْتی و هَر نادرستی کا امه پاک آکره. ۱۰ اگم بوآجَم که گناه کَرْدَه نیمونَه، ائی دروعه واج نیشون بَدایمون و چپی کلام چَمَه دیلی دیله کا جِگایی نیشه.

۲

۱ ای چمن روگه خردین، ام چییون شمه را بنیوشتیم تا گناه مکره. اما اگم کسی گناه گردشه، دده وری کا ایله مدافع استیمونه، یعنی عیسیٰ مسیح صالح. ۲ عیسیٰ چمه گناه اون را گفاره استه، نه فقط چمه گناه اون را، بلگم گرد دنیا گناه اون را.

۳ ای کا بنیمون ائی آزونم اگم چپی احکامون انجام بدیم. ۴ آ کسی که بواتی ائی آزوننه، اما چپی احکامون انجام نده، دورعه واج استه و حقیقت چپی دیله کا نییه. ۵ اما آ کسی که چپی کلامی انجام بدای، حقیقتاً که خدا محبت آپی کا کامل استه. ۶ ای کا بنیمون آپی کا استیمونه که: ۱ آ کسی که بواتی آپی کا بماندی، بسی هته زندگی بگره که عیسیٰ زندگی بگردی.

۷ ای عزیزن، از، تازه حکمی شمه را نیویسیم، بلگم هه قدیمیه حکمی بنیوشتیم که صفته نه رون استبه. ۸ ام قدیمیه حکم، هه پیغومی استه که دزسرونه. ۹ با ام حال، ایله تازه حکم استه که شمه را بنیوشتیم که چپی حقیقت، آپی کا و شمه کا آشکار استه، چوم تاریکی دوییره و حقیقی یه نور حسه نی دمنده دتاویسته.

۱۰ آ کسی که بواتی نوری دیله کا استه اما ایشن برا کا بیزاره، خلا تاریکی کا منده. ۱۱ آ کسی که ایشن برا نه خشه، نوری دیله کا منده و چپی دیله کا هیچی نییه که باعث لغزش ببو. ۱۲ اما آ کسی که ایشن برا کا بیزار استه، تاریکی کا منده و تاریکی کا قدم رنه، انیمزنه کارا کییا بشی، چوم تاریکی چپی چمون کور گردشه.

۱۳ ای روگه خردین، شمه را بنیوشتیم،

چوم شمه گناه ان چپی نومی واسی بخشسته بیینه.

۱۴ ای دده ان، شمه را بنیوشتیم،

چوم آ کسی که صفته نه استه، آزوننه.

ای جوونن، شمه را بنیوشتیم،

چوم آ شیری افجور بیرونه.

ای خردین، شمه را بنیوشتیم،

چوم دده آزوننه.

۱۵ ای دده ان، شمه را بنیوشتیم،

چوم آ کسی که صفته نه استه، آزوننه.

ای جوونن، شمه را بنیوشتیم،

چوم قوی استیرونه و خدا کلام شمه کا منده،

و شِمَه، اَشْرِيَرِي اَفْجور بَيِرُونَه.

دنيا نَه خِش مَبِيَه

¹⁵ دنيا نَه و اَچيوني نَه كه چِي ديله كا اِسْتَه، خِش مَبِيَه. اَگم كسي دنيا نَه خِش بَبو، دَدَه مَحَبت چِي ديله كا نَبِيَه. ¹⁶ چوم هَر چِي كه دنيا ديله كا اِسْتَه، يعنى جِسمِي هوا هَوَسِن، چِمِي هوا هَوَسِن و زَنْدِگِي غُرور، دَدَه طَرْفِي كا نَبِيَه بَلْگم دنيا طَرْفِي كا اِسْتَه. ¹⁷ دنيا و چِي هوا هَوَسِن دَوِيَرِن، اَمّا اَ كسي كه خدا اِراده اَنجام بَداي، تا اَبَد باقِي بَمَنْدِي.

'ضِدْمَسِيح' دَرِبَارَه اِخْطار دوعِه

¹⁸ خِرْدَنِن، اِم اَخِرِين سَاعت اِسْتَه و هَتَه كه دَرَسَرُونَه 'ضِدْمَسِيح' بوعِي، جِسَه نِي وِرَه ضِدْمَسِيحِن اومِينَه، و اِمِي واسِي بَزْنِيمون كه اَخِرِين سَاعت اِسْتَه. ¹⁹ اَوْن چَمَه ديله كا شِيِينَه بَرُون، اَمّا اَمَه كا نَبِيَه؛ چوم اَگم اَمَه كا بَبِين، اَمَه نَه بَمَنْدِين. و لي چَوون شِيَه نِيَشون دوشَه كه اَوْن هِيچ كَمِيلَه اَمَه كا نَبِيَه. ²⁰ اَمّا شِمَه، اَقْدوسِي طَرِيقِي نَه مَسَح بَيِرُونَه و گِرِدِ شِمَه تَمون حَقِيقَتِي بَزْنِيَرُون. ²¹ از اَمون شِمَه را بَنِيوِشْتِيم، نَه اِمِي واسِي كه حَقِيقَتِي نَبِيَمَزَنَه، بَلْگم اِمِي واسِي كه اَبِي بَزْنِيَرُون، و اِمِي واسِي كه هِيچ دَروعِي، حَقِيقَتِي ديله كا ذَرِي نَبِيَه. ²² دَروعَه و اج كِيَه، اَ كسي غِيَرِاز كه اِنكار بَگَرْدِي عِيسِي، اَ مَسِيح موعود اِسْتَه؟ اِنْتَه رَه كسي هَ 'ضِدْمَسِيح' اِسْتَه كه هَم دَدَه و هَم زوئَه اِنكار بَگَرْدِي. ²³ هَر كسي كه زوئَه اِنكار بَگَرِه، دَدَه نِي نِيَشَه و هَر كسي كه زوئَه اِقْرار بَگَرِه، دَدَه نِي هَسْتِشَه.

²⁴ بَدارَه اَچِي كه صِفْتَه نَه دَرَسَرُونَه شِمَه كا بومونَه؛ اَگم اَچِي كه صِفْتَه نَه دَرَسَرُونَه شِمَه ديله كا بومونَه، شِمَه نِي زوئَه و دَدَه ديله كا بَمَنْدِيَرُون. ²⁵ و اَمَه اَچِي كه اَبَمون وَعَدَه دوعِشَه، يعنى اَبَدِي يَه زَنْدِگِي.

²⁶ اَز اَمون كَسُونِي دَرِبَارَه شِمَه را نَبِيوِشْتِمَه كه تَقْلا بَگَرْدِين شِمَه گَمْرَاه بَگَرِن. ²⁷ اَمّا دَرِبَارَه شِمَه بَسِي بواَجْم اَمَسَحِي كه اَبِي كا وِيگَتَرُونَه، شِمَه ديله كا بَمَنْدِي و نِيازِي نِيَرُونَه كسي شِمَه تَعْلِيم بَدَه، بَلْگم چِي مَسَح گِرِدِ چِيُون دَرِبَارَه شِمَه تَعْلِيم بَداي. اَمَسَح، حَقِيقَت اِسْتَه، نَه دَروع. بَس هَتَه كه شِمَه تَعْلِيم دوعِشَه، چِي ديله كا بومونَه.

خِدا خِرْدَنِن

۲۸ حَسَّه، ای خِرْدَنِن، چپی دیله کا بومونه تا موقعی که آ، ظهور بگره مطمئن ببییم و چپی اومه موقع آبی کا شرمنده ببییم. ۲۹ اگم زونسترونه که آ صالح استه، بزونیرون آ کسی که صالح ببیه، به جا بوآردی، آبی کا دنیا اومه.

۳

۱ دپسه دده چندی اومه محبت گردشه که اومه نه خدا خِرْدَنون بوآجن! و اینته نی استیمونه! امی واسی یه که دنیا اومه آیزونه، چوم که آئی آیزونیشه. ۲ ای عزیزن، حسه اومه خدا خِرْدَنیمونه، و آ چپی که قَراره بتم حلا آشکار آبه نییه. اما بزنیمون آ موقع که آ ظهور بگره، چپی شیوار ببیمون، چوم آبی هته که استه بویندیمون. ۳ هر کسی که اینته ره امیدی بر آبی استشه، اشن پاک بگردی، هته که آ پاک استه.

۴ هر کسی که گناه دیله کا زندگی بگردی، شریعتی ضد عمل بگردی؛ گناه، شریعتی قانونی چاکنده استه. ۵ شمه بزنیرون که آ ظهور گردشه تا گناه اون از بین بیره. چپی دیله کا هیچ گناهی ذری نییه. ۶ آ کسی که چپی دیله کا بَمندی گناه ادامه نده. کسی که گناه ادامه بدای، آئی نه ویندشه و نه آزونستشه.

۷ ای روگه خِرْدَنِن، مرزه کسی شمه گمراه بگره. هر کسی که صالح آدمی شیوار عمل بگره، صالح استه، هته که آ، صالح استه. ۸ آ کسی که گناه دیله کا زندگی بگردی ابلسی کا استه، چوم ابلسی هه صفته نه گناهکار به. امی واسی خدا زونه ظهور گردشه تا ابلسی کارون باطل آگره. ۹ آ کسی که خدا کا دنیا اومه گناه دیله کا زندگی نگره، چوم خدا ذات چپی دیله کا بَمندی؛ آ آدم نیمشا گناه گرده ادامه بده، چوم که آ آدم خدا کا دنیا اومه. ۱۰ خدا خِرْدَنِن و ابلسی خِرْدَنِن اینته معلوم ببین: هر کسی آ چپی که درست استه انجام مده، خدا کا نییه و هنته نی آ کسی که اشن برا نه خش نییه، خدا کا نییه.

یندی نه خش ببیه

۱۱ ام هه پیغومی استه که صفته نه دَرَسرونه، که بسی یندی نه خش ببییم. ۱۲ اومه نبی قاننی شیوار ببییم هه کسی که آ شریری شن به و اشن برا کِشْتشه. و چیرا آئی کِشْتشه؟ چوم اشنش اعمال بد به و چپی برا اعمال دُرست به. ۱۳ ای برا ان، تعجب مگره امی واسی که دنیا شمه کا بیزار استه. ۱۴ اومه بزنیمون که مرگی کا رد آبییمونه و آرتیبییمونه به زندگی، چوم برا اون نه خشیمونه. هر کسی که محبت نگره، مرگی دیله کا بَمندی. ۱۵ هر کسی که اشن برا کا بیزاره، قاتل

استه و شِمَه بَزِنِرون که هیچ قاتلی دیله کا اَبَدی یه زندگی دَری نییه. ^{۱۶} محبتی اوآنه یاد گِتمونه که آ، اِشَن جانی چَمه راه کا فیدا گَرَدِشه، و اَمه نی بَسی چَمه جانی چَمه پرا اون راه کا فیدا بَکَرَم. ^{۱۷} اَمّا اگم اپی نفر دنیا مال و منالی پِداره و بُوینَه چپی پرا محتاج اِسته، با اِم حال اِشَن دیلی بَری چپی دیمی کا دَوْنِدِه، چِنْتَه خِدا محبت اِنْتَه ره اَدَمی دیله کا بَمَنْدی؟ ^{۱۸} اِی روگه خِرْدَنِن، بایه محبت بَکَرَم، نه فقط زَوونی نه و گَف زُنْدِه کا، بَلْکَم عَمَل و حقیقتی کا! ^{۱۹} اِمی کا بَزِنِمون که حقیقتی کا اِستیمونه، و بَشایمون چَمه دیلی خِدا پیشی کا مطمئن بَکَرَم؛ ^{۲۰} چوم هر موقع که چَمه دیل اَمه محکوم بَکَرِه، خِدا چَمه دیلون کا یالْتَرَه و گِرِد چپیون بَزنی. ^{۲۱} اِی عزیزن، اگم چَمه دیل، اَمه محکوم مَکَرِه، خِدا پیشی کا مُطمئنیمونه؛ ^{۲۲} و هر چی که آبی کا ببییم، ویگرم، چوم چپی احکامی عَمَل بَکَرْدیمون و هر چپی که آبی خوشحال بَکَرْدی، اَنجام بَدایمون. ^{۲۳} و چپی حُکم اِم اِسته که چپی زوئه نومی یعنی به عیسای مسیح ایمان بوآرم و یَنْدی محبت بَکَرَم، هَتَه که بَمون دستور دوَعشه. ^{۲۴} هر کسی که چپی احکامی عَمَل بَکَرْدی، خِدا دیله کا بَمَنْدی و خِدا نی چپی دیله کا. اِمی کا بَزِنِمون اَچَمه دیله کا بَمَنْدی، اَروحي واسطه نه که بَمون بَخشَسْتَشَه.

۴

روح اون آزمایش بَکَرِه

اِی عَزیزن، هر روحی باوَر مَکَرِه، بَلْکَم روحون آزمایش بَکَرِه که خِدا کا اِستینه یا نه. چوم وِر دروَعه پیغمبرونی دنیا کا اِستینه. ^۲ خِدا روح، اِنْتَه آزوَنَم: هر روحی که اقرار بَکَرِه عیسی مسیح اَدَمی جِسمی دیله کا اوَمه، خِدا کا اِسته. ^۳ و هر روحی که عیسی اقرار نِکَرِه، خِدا کا نییه، اِم هَر رُوح 'ضدّ مسیح' اِسته که دَرَسرونه بوئی و جِسه نی دنیا دیله کا اِسته.

^۴ اِی روگه خِرْدَنِن، شِمَه خِدا کا اِستیرونه و اوون اَفجور بیرونه، چوم آبی که شِمَه دیله کا اِسته، آبی کا که دنیا کا اِسته، یالْتَرَه. ^۵ اوَن دنیایی اِستینه و اِمی واسی هر چپی که بَوَاتِن دنیایی اِسته و دنیا مردم چَوون گفی گوش بَداین. ^۶ اَمه خِدا کا اِستیمونه. کسی که خِدا آزونِه، چَمه گفون گوش بَدای؛ اَکسی که خِدا کا نییه، چَمه گفون گوش نیَمَدای. اَمه، حقیقتی روح و دوروع روح اِنْتَه آزوَنَم.

خِدا محبت اِسته

ای عزیز، یندی محبت بگرم، چوم محبت خدا کا استه و هر کسی که محبت بگردی، خدا کا دنیا اومه و خدا آزونہ. ^۸ آ کسی که محبت نگره، خدا آزونسته نیشه، چوم خدا محبت استه. ^۹ خدا محبت اینته چمه دیله کا ظاهر آبه که خدا اشن ایله زوئه ویسا آگردشه دنیا دیله تا چپی واسطه نه زندگی بدارم. ^{۱۰} محبت امه، نه ام که امه خدا محبت گردمونه، بلگم آ امه محبت گردشه و اشن زوئه ویسا آگردشه تا چمه گناه اون کفاره ببو. ^{۱۱} ای عزیز، اگم خدا امه اینته محبت گردشه، امه نی بسی یندی محبت بگرم. ^{۱۲} هیچ کس هیچ وخت خدا وینده نیشه؛ اما اگم امه یندی نه خش ببیم، خدا چمه دیله کا بماندی و چپی محبت چمه دیله کا کامل بی.

^{۱۳} امی کا بزنیمون که چپی دیله کا بماندیمون و آ چمه دیله کا، چوم که اشن روح کا بمون آدوعشه. ^{۱۴} و امه ویندمونه و شهادت بدایمون که دده، اشن زوئه ویسا آگردشه تا دنیا نجات دهندہ ببو. ^{۱۵} آ کسی که اقرار بگردی عیسی خدا زوئه استه، خدا چپی دیله کا بماندی و آ خدا دیله کا. ^{۱۶} بس امه آمحبتی که خدا بمون هستشه آزونستمونه و آبی باور دارم.

خدا محبت استه و کسی که محبتی دیله کا بماندی، خدا دیله کا بماندی و خدا چپی دیله کا. ^{۱۷} اینته محبت چمه دیله کا کامل آبه تا داوری یه روزی کا مطمئن ببیم. چوم امه ام دنیا کا هته ایمونه که آ استه. ^{۱۸} محبتی دیله کا ترس نیته، بلگم کامله محبت، ترسی برون برگره؛ چوم که ترس، تنبیه کا بوئی و کسی که ترسه، محبتی دیله کا کامل به نیته.

^{۱۹} امه محبت بگردیمون چوم اول آ، بمون محبت گردشه. ^{۲۰} اگم کسی بوآجه که خدا نه خسه اما اشن برا کا بزار ببو، آ آدم دورعه واج استه. چوم کسی که اشن برایی نه که بویندی خش نیته، نیمشای خدایی نه که وینده نیشه، خش ببو. ^{۲۱} امه ام حکمی آبی کا ویگتمونه که هر کسی که خدا نه خسه، بسی اشن برا نه نی خش ببو.

۵

دنیا آفجور بییه

ا هر کسی که ایمان هستشه عیسی هه مسیح موعود استه، خدا کا دنیا اومه؛ هر کسی که دده نه خسه، کسی نه که آبی کا دنیا اومه نه نی خسه. ^{۲۲} امی کا بزنیمون خدا خردنون نه خشیمونه که، خدا نه خشیمونه و چپی احکامی کا

إطاعت بگردیمون. ^۳ چوم خِدا نَه خِش بییه هِم اِسته که چِی اَحکامی عَمَل بَکَرَم. و چِی اَحکام سَنگین نییه. ^۴ چوم هَر کسی که خِدا کا دنیا اوَمَه، دنیا آفجور بی. چَمه ایمان، آ پیروزی اِسته که دنیا شِکست دوَعشه. ^۵ کی بَشای دنیا آفجور ببو؟ اَکسی غیراز که ایمان هِستِشه عیسی خِدا زوئه اِسته؟

^۱ آ هَ کسی اِسته که آو و خونی نَه اوَمَه، یعنی عیسا ی مسیح. نِه فقط آوی نَه، بَلگم آو و خونی نَه؛ و خِدا روح اِسته که شهادت بَدای، چوم خِدا روح، حَقِیقت اِسته. ^۷ چوم سِه گِله اِستینه که شهادت بَداین: ^۸ خِدا روح، آو و خون؛ و اِم سِه گِله یَندی نَه موافِقینه. ^۹ اَگم اَمه آدَمی شهادتی قبول بَگردیمون، خِدا شهادت وِر یالتر اِسته، چوم که اِم شهادتی اِسته که خِدا دربارَه اِشَن زوئه دوَعشه. ^{۱۰} هَر کسی که به خِدا زوئه ایمان هِستِشه، اِم شهادتی اِشَن دیله کا هِستِشه. اَمّا اَکسی که خِدا شهادتی باور نَگرِه، ائی دروَعَه واج حساب بَگردی، چوم شهادتی که خِدا دربارَه اِشَن زوئه دوَعشه، قبول گِردَه نیشه. ^{۱۱} آ شهادت اِمه که خِدا بَمون اَبَدی یَه زندگی بَخِشِستِشه، و اِم زندگی چِی زوئه کا اِسته. ^{۱۲} آ کسی که زوئه هِستِشه، زندگی هِستِشه و اَکسی که خِدا زوئه نیشه زندگی نیشه.

خاتیمه

^{۱۳} از اِم چِیون شَمَه را نیویشتِمه که خِدا زوئه نومی ایمان هِستِرונה، تا بزونه که اَبَدی یَه زندگی هِستِرונה. ^{۱۴} اِم هَ اطمینانی اِسته که چِی حضوری کا اِستُمونه، اَگم اَمه طبق چِی اِراده چِی بپییم، اَ چَمه سَسی دَرَسه. ^{۱۵} و اَگم بَزَنیمون که هَر چِی که اَپی کا بپییم چَمه سَسی دَرَسه، بَس مطمئنیمونه اَ چِی که اَپی کا پیستُمونه، و یگتُمونه.

^{۱۶} اَگم اِی نفر بُوینه چِی برا گناهی بَگردی که به مرگ ختم نییب، دعا بَگرِه و خِدا یی زندگی بَبَخِشِستی. اِی دربارَه کسی بَوائیم که چِی گناه به مَرگ ختم نییب. گناهی اِسته که به مَرگ ختم بی. از دربارَه اِنته رَه گناهی نِواجِم که بَسی دعا بَگرِه. ^{۱۷} گِردِ نادرستَه کارِن گناه اِستینه، ولی گناهی نی اِسته که به مَرگ ختم نییب.

^{۱۸} اَمه بَزَنیمون که هَر کسی که خِدا کا دنیا اوَمَه، به گناه اِدامه نِده، بَلگم عیسی که 'خِدا کا دنیا اوَمَه' ائی حفظ بَگردی و اَشْریری دَس یی اِنرِستِه. ^{۱۹} اَمه بَزَنیمون که خِدا کا اِستیمونه و گِردَه دنیا اَشْریری قدرتی جیریکایَه. ^{۲۰} هِنته نی

بَرنِيمون كه خدا زوئه اوْمه و بَمون فهم آدوعشه تا آبي كه حقيقت اِسته
آزونم، و اْمه آبي كا اِستيمونه كه حقيقت اِسته، يعني چي زوئه كا عيسي
مسيح، اء خِداي حقيقي و اَبدي يه زندگي اِسته.
اِاي روگه خِرْدَنِن، بْتون كا اِشتن دور غَم بَرَه.

